



Otroški mednarodni likovni bienale OŠ Božidarja Jakca 2015 / Ljubljana, Slovenija

- *Children's international art biennale of Primary school Božidar Jakac 2015 / Ljubljana, Slovenia*

Organizator projekta *Organiser*

OŠ Božidarja Jakca / Ljubljana, Slovenija

Koordinatorja *Coordinators*

Skender Bajrović, Petra Shrestha

Pripravljalni odbor *Board of committee*

Skender Bajrović, Petra Shrestha, Vanja Suhadolnik, Albina Milek,

Vida Rožanc, Eva Gril, Ivana Perme, Nataša Krajncan - ravnateljica

Strokovna komisija *Board of experts*

doc. dr. Beatriz Gabriela Tomšič Čerkez

doc. dr. Jurij Selan

red. prof. Darko Slavec



• *troški mednarodni / ikovni Bienale*

OŠ Božidarja Jakca 2015 / Ljubljana, Slovenija

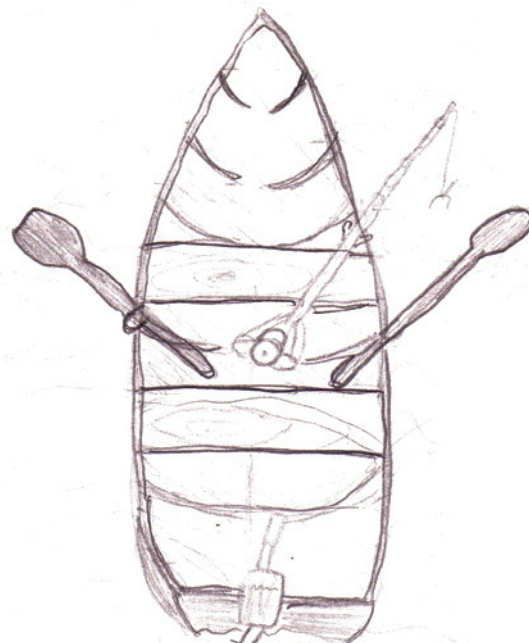
Bienalu na pot 2 Bienale – safe journey!

Bili smo ponosni na izpeljani prvi Otroški likovni bienale OŠ Božidar Jakca in zavedamo se, da mora biti drugi nadgradnja prvemu. Razsežnejši, enostavno boljši...in postal je mednarodni.

Na drugi razpisani natečaj se je odzvalo 75 osnovnih šol iz Slovenije in 25 iz tujine. Skupaj je prispelo 477 likovnih izdelkov. Sodelujoče šole so poleg slovenskih tudi s Hrvaške, iz Bosne in Hercegovine, Srbije, Madžarske, Avstrije, Mehike, Jordanije, Južne Amerike. Izbor najboljših risb je tudi tokrat opravila strokovna komisija v sestavi: doc. dr. Beatriz Tomšič Čerkez, doc. dr. Jurij Selan (Pedagoška fakulteta Ljubljana – Oddelek za likovno pedagogiko) ter akademski slikar Darko Slavec. Sodelovanje s Pedagoško fakulteto je povzročilo, da bo razstava risb potujoča. Iz našega osnovno šolskega prostora se bo preselila na fakulteto.

We have been very proud that we carried out our first Art Biennale of PS Božidar Jakac professionally. We have been aware that this second biennale had to be an upgrade of the previous biennale. More dimensional, simply better... and it has become an international.

In second tender we have received drawings from 75 Slovenian primary schools and 25 from abroad. In numbers, this means 477 different drawings from various parts of the world: Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Hungary, Austria, Mexico, Jordan. The drawing selections was done by the board of experts: Beatriz Tomšič Čerkez, PhD; Jurij Selan, PhD (Faculty of Education in Ljubljana-Art department) and Darko Slavec, BFA in painting. Collaboration with a Faculty of Education provided us with an opportunity to present a drawing exhibition outside our school walls; it is going to be shown at the Faculty as well.



Tudi to dejstvo nakazuje, da želimo in zmoremo biti boljši. Likovna naloga je tudi to pot risba. Z navedeno nalogo se želimo pokloniti našemu velikemu ustvarjalcu in umetniku Božidarju Jakcu. Risba z namenom, da ji dodamo večjo vrednost oziroma da je enostavno ne pozabimo.

Upamo, da bodo črte, linije in pike še dolgo navdušujoče vplivale na mlade umetnike. To upanje je tudi osnova za nadaljevanje bienala. Obljubili smo namreč, da postane, postaja tradicionalen. In obluba dela dolg.

Zahvala vsem, ki ste bienale ponovno soustvarili, in zahvala vsem, ki ste sodelovali v našem natečaju. In seveda iskrene čestitke nagrajencem in prejemnikom priznanj.

Nataša Krajncan, ravnateljica

This shows us that we WANT and we CAN be better. Drawing has remained to be our art assignment because we believe that this is the best way to commemorate the memory of a magnificent Slovenian creator and artist Božidar Jakac. By doing this, we help to increase the value of a drawing and, therefore, everybody can rest assure that drawings will not be forgotten from our lives.

Hoping that lines and dots will remain to be an inspiration for young artists motivate us to go further and fulfil our promise to make this biennale a part of school tradition.

Once again, special thanks to everybody who has one more time in anyway contributed to carry out this biennale and a big thanks to all the testers. Last but not least, congratulations to all the winners.

Nataša Krajncan, principal



Izbor nagrad *Award selection*

/ triada *1st - 3rd grade*

Nagrade *Awards*

1. Xuan Wan Shu

7 let *7 years*

Litvanski mladinski center, Vilno, Litva

Litva Youth Centre, Vilno, Lithuania

mentor *mentor*: Virginija Stakioniene

2. Lovro Justin

1. razred *1st grade*

OŠ Polzela, Polzela, Slovenija

PS Polzela, Polzela, Slovenia

mentor *mentor*: Mojca Rodič, Mateja Stražar

3. Marsel Jurenec

"Na cesti *On the road*"

3. razred *3rd grade*

OŠ Kungota, PS Svecina, Kungota, Slovenija

PS Kungota, Succursal School Svecina, Kungota, Slovenia

mentor *mentor*: Andreja Cigula

Priznanja *Recognition awards*

1. David Rogelio Jiménez Muro

8 let *8 years*

OŠ Jose Gorostiza, Cuauhtemoc, Mehika

PS Jose Gorostiza, Cuauhtemoc, Mexico

mentor *mentor*:

Eduardo González Gómez

2. Ana Vujičić

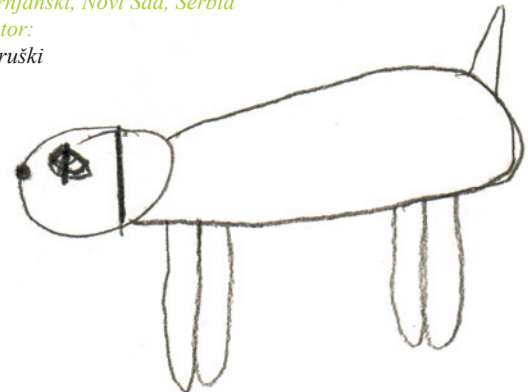
1. razred *1st grade*

OŠ Miloš Crnjanski, Novi Sad, Srbija

PS Miloš Crnjanski, Novi Sad, Serbia

mentor *mentor*:

Svetlana Čiruški



// triada 4th - 6th grade

Nagrade Awards

1. Benjamin Kürti

“Kačji pastir Dragonfly”

10 let 10 years

Bornemisza Péter Gimnázium, Általános Iskola, Alapfokú
Művészeti Iskola és Sportiskola, Budimpešta, Madžarska
PS Bornemisza Péter Gimnázium, Általános Iskola, Alapfokú
Művészeti Iskola és Sportiskola, Budapest, Hungary
mentor mentor: Antal Kiss

2. Bor Brudar

“Zajčji dol Rabbit hole”

5. razred 5th grade

OŠ Bršljin, Novo mesto, Slovenija
PS Bršljin, Novo mesto, Slovenia
mentor mentor: Vilma Petelin

3. Nikola Lištalović

5.razred 5th grade

OŠ Miloš Crnjanski, Novi Sad, Srbija
PS Miloš Crnjanski, Novi Sad, Serbia
mentor mentor: Dragan Karlavaris



Priznanja Recognition awards

1. Luka Đukić

“Polž Snail”

11 let 11 years

OŠ Jovan Popović, Kikinda, Srbija
PS Jovan Popović, Kikinda, Serbia
mentor menthor: Smiljana Kojić

2. Sandra Pregelj

5. razred 5th grade

OŠ Col, Col, Slovenija
PS Col, Col, Slovenia
mentor mentor: Silva Karim

Sara Presečnik

“Jaz Me”

12 let 12 years

OŠ Cirius (Center za izobraževanje, rehabilitacijo in
usposabljanje) Kamnik, Kamnik, Slovenija
PS Cirius, Special needs youth Centre, Kamnik, Slovenia
mentor mentor: Lota Kahne

Izbor nagrad *Award selection*

///. triada *7th - 9th grade*

Nagrade *Awards*

1. Špela Guček

"Moj muc My tomcat"

9. razred *9th grade*

OŠ Petrovče, Petrovče, Slovenija

PS Polzela, Polzela, Slovenia

mentor *mentor*: Zala Valenčak

2. Leyre Legarda Ventura

"Novo mesto, moje mesto Novo mesto, my town"

7. razred *7th grade*

OŠ Bršljin, Novo mesto, Slovenija

PS Bršljin, Novo mesto, Slovenia

mentor *mentor*: Vilma Petelin

3. Jovana Božović

"Portret Portrait"

7. razred *7th grade*

OŠ Prva vojvođanska brigada, Novi Sad, Srbija

PS Prva vojvođanska brigada, Novi Sad, Serbia

mentor *mentor*: Georg Redžek

Priznanja *Recognition awards*

1. Kaja Hohnjec

"Maska Mask"

9. razred *9th grade*

OŠ Brezno, Podvelka, Slovenija

PS Brezno, Podvelka, Slovenia

mentor *mentor*: mag. Oto Vogrin

2. Nika Kuhar

"Drevesa Trees"

7. razred *7th grade*

OŠ Tišina, Tišina, Slovenija

PS Tišina, Tišina, Slovenia

mentor *mentor*: Izidor Zadravec





/ triada 1st - 3rd grade

Ob zaključku

Spet je nastopil čas, ko je naša šola v spomin na velikega slovenskega umetnika, katerega ime nosi in slavi, ponovno organizirala likovni bienale, tokrat 2. mednarodni otroški likovni bienale OŠ Božidarja Jakca. Likovna naloga natečaja je bila RISBA – linija, točka. Natečaj je bil namenjen učencem od 1. do 9. razreda osnovnih šol v Sloveniji in tujini.

Conclusion

Once again, our school wanted to give a symbolical thanks to the man whose name we carry. This time we wanted to commemorate the memory of a magnificent Slovenian artist Božidar Jakac by organizing the 2nd International Art Biennale. The message of the contest was a DRAWING - a line, a dot- and it was intended for 1st to 9th graders of primary school in Slovenia and abroad.



1. nagrada 1st award

Xuan Wan Shu

7 let 7 years

*Litvanski mladinski center,
Vilno, Litva
Litva Youth Centre,
Vilno, Lithuania*

*mentor mentor:
Virginija Stakioniene*



2. nagrada *2nd award*

Lovro Justin

1. razred *1st grade*

OŠ Polzela,
Polzela, Slovenija
PS Polzela,
Polzela, Slovenia

mentor *mentor:*
Mojca Rodič,
Mateja Stražar

/ triada 1st - 3rd grade

Potekal je v treh kategorijah (1.–3. triade oziroma od 6–14 let). Posamezna šola je lahko v vsaki kategoriji sodelovala z enim izdelkom.

Prvi izbor so naredili likovni pedagogi že na svoji šoli, nato pa so tri izbrana likovna dela (iz vsake triade oziroma starostne skupine enega) poslali na našo šolo. Tema in tehnika nista bili določeni. Velikost likovnega dela je bila velikost risalnega lista (format A3), dopustni pa so bili tudi manjši formati.

There were three different age categories; every school was allowed to participate with one drawing.

The first selection was made by art teachers of every local primary school which later sent three selected drawings of every age category to our school. The theme and the technique were not determined meaning that the choice was left to the authors of a drawing. Drawings could be made in A3 format or other small formats as well.





/ triada 1st - 3rd grade

Na razpis se je odzvalo 75 osnovnih šol iz Slovenije in 25 iz tujine, skupaj je prispelo 477 likovnih izdelkov.

Prispela otroška likovna dela je pregledala strokovna tričlanska komisija v sestavi:

- doc. dr. Beatriz Gabriela Tomšič Čerkez,
- doc. dr. Jurij Selan,
- red. prof. Darko Slavec.

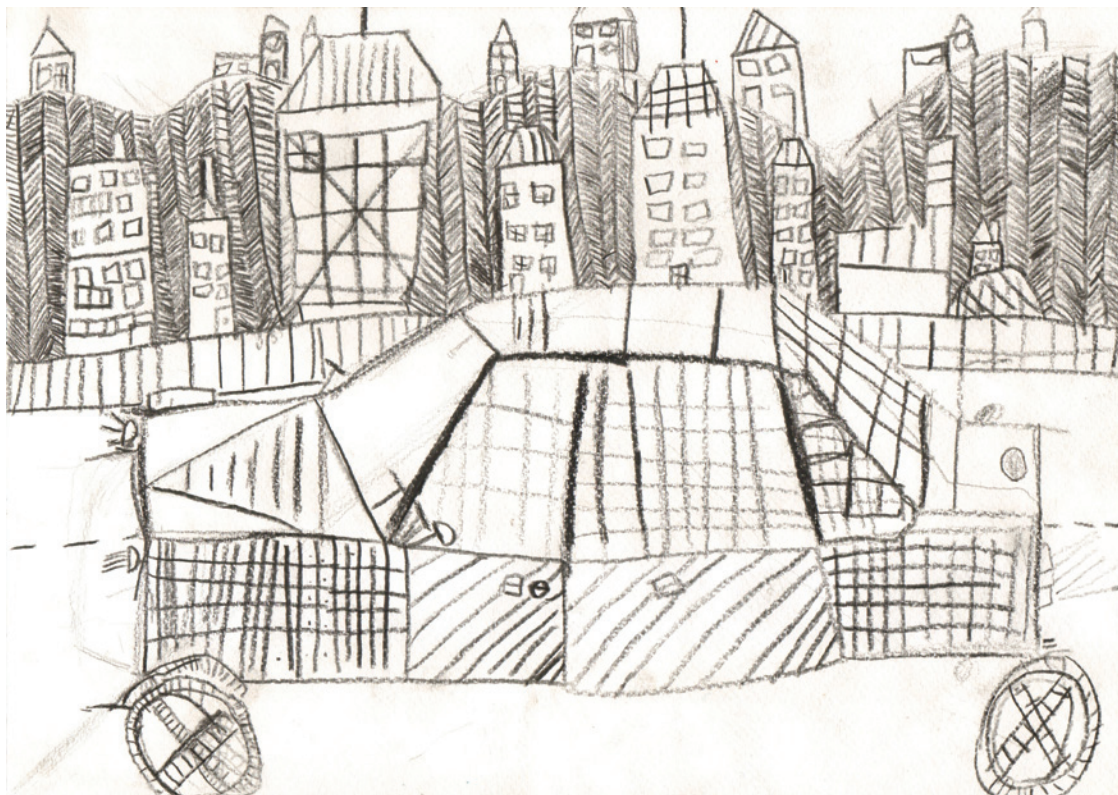
Pri ocenjevanju je bila upoštevana otroška kreativnost, inovativnost in vse vrednote otrokove risbe.

We have received 477 different drawings from 75 Slovene primary schools and 25 from abroad.

All the received drawings had been carefully examined by the following board of experts:

- Beatriz Gabriela Tomšič Čerkez, PhD
- Jurij Selan, PhD
- Darko Slavec, full professor.

Child creativity, innovativeness and all the values of a child drawing were used as grading criteria.



3. nagrada *3rd award*

"Na cesti *On the road*"

Marsel Jurenec

3. razred *3rd grade*

OŠ Kungota, PS Svečina,
Kungota, Slovenija

*PS Kungota, Succursal
School Svečina, Kungota,
Slovenia*

mentor *mentor:*
Andreja Cigula



/ triada 1st - 3rd grade

Najboljši trije izdelki vsake kategorije so prejeli nagrado, v 1., 2. in 3. triadi sta bili podeljeni po dve priznanji ter v 2. triadi tudi posebno priznanje.

Svečana podelitev priznanj nagrajenim učencem ostaja v mesecu spomina na Božidarja Jakca, to je v novembru, in sicer v prostorih OŠ Božidarja Jakca v Ljubljani. Zaključek 2. mednarodnega otroškega likovnega bienala je tokrat popestren tudi z razstavo izbranih risb z naslovom Risba poje pesem v galeriji Pedagoške fakultete v Ljubljani.

Apart from awarding the best three drawings in every age category our school gave two recognition awards and a special recognition award.

An award ceremony remains to take place in November, a time of annual memory to Božidar Jakac, in primary school Božidar Jakac in Ljubljana. The conclusion of International Art Biennale is to be accompanied by an exhibition of selected drawing in the gallery of Faculty of Education in Ljubljana.



1. priznanje
1st recognition award

“Družina The family”

David Rogelio Jiménez
Muro

8 let 8 years

OŠ Jose Gorostiza,
Cuauhtemoc, Mehika
PS Jose Gorostiza,
Cuauhtemoc, Mexico

mentor mentor:
Eduardo González Gómez



/ . triada 1st - 3rd grade

*Projekt je rezultat dobrega
sodelovanja učiteljev naše šole:*

*Skenderja Bajrovića, vodje
projekta,
Petre Shrestha, vodje projekta,
Eve Gril,
Vide Rožanc,
Vanje Suhadolnik,
Albine Milek,
Ivane Perme,
in ravnateljice Nataše Krajncan.*

*Vsem naštetim, strokovni
komisiji, mentorjem, sodelujočim
učencem, sponzorjem, vodji
galerije Pedagoške fakultete ter
veleposlaništvom in konzulatom se
najlepše zahvaljujemo.*

Petra Shrestha, vodja projekta

*This 2nd International Art
Biennale has been a result of a
collaboration of the following
teachers of PS BožidarJakac:*

*Skender Bajrović, project leader
Petra Shrestha, project leader
Eva Gril,
Vida Rožanc,
Vanja Suhadolnik,
Albina Milek,
Ivana Perme,
and Nataša Krajncan, the
principal.*

*We would like to give special
thanks to all the teachers, board
of experts, collaborating pupils,
sponsors, gallery leader of Faculty
of Education and embassies and
consulates.*

Petra Shrestha, project leader



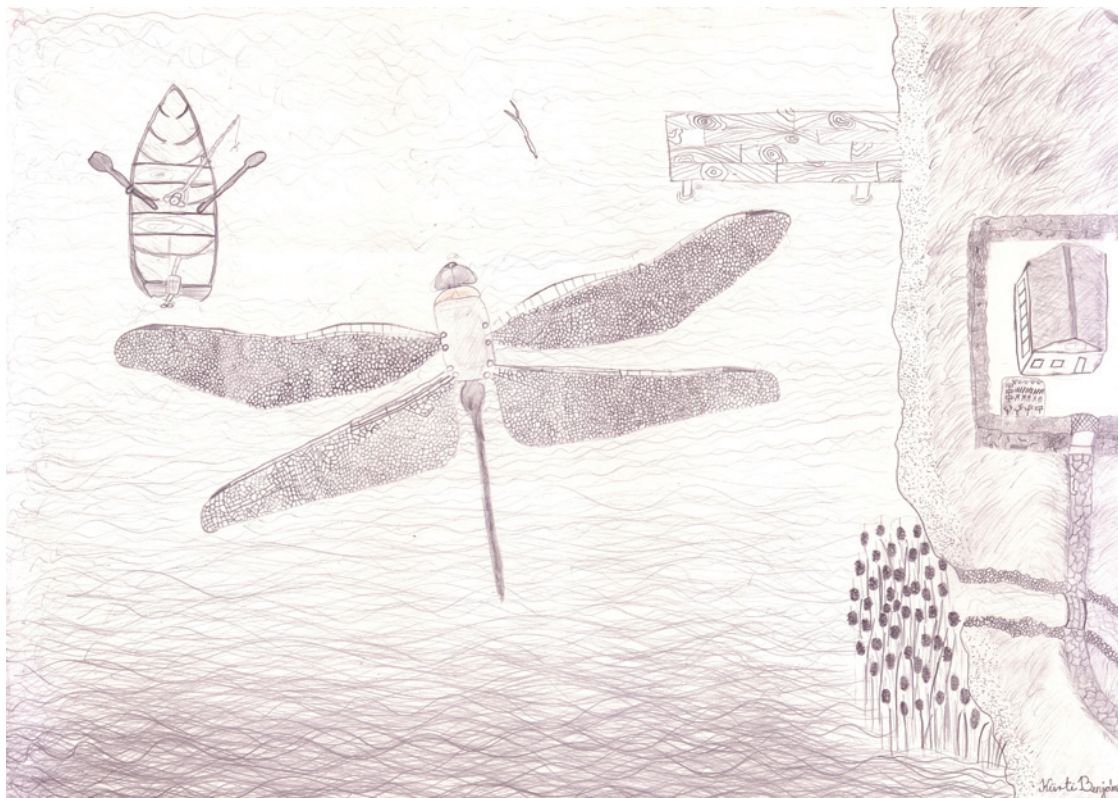
2. priznanje
2nd recognition award

Ana Vujičić

1. razred *1st grade*

OŠ Miloš Crnjanski,
Novi Sad, Srbija
*PS Miloš Crnjanski,
Novi Sad, Serbia*

mentor *mentor:*
Svetlana Čiruški



I. nagrada 1st award

"Kačji pastir Dragonfly"

Benjamin Kürti

10 let 10 years

*Bornemisza Péter
Gimnázium, Általános
Iskola, Alapfokú
Művészeti Iskola
és Sportiskola,
Budimpešta, Madžarska
PS Bornemisza Péter
Gimnázium, Általános
Iskola, Alapfokú
Művészeti Iskola
és Sportiskola,
Budapest, Hungary*

*mentor mentor:
Antal Kiss*

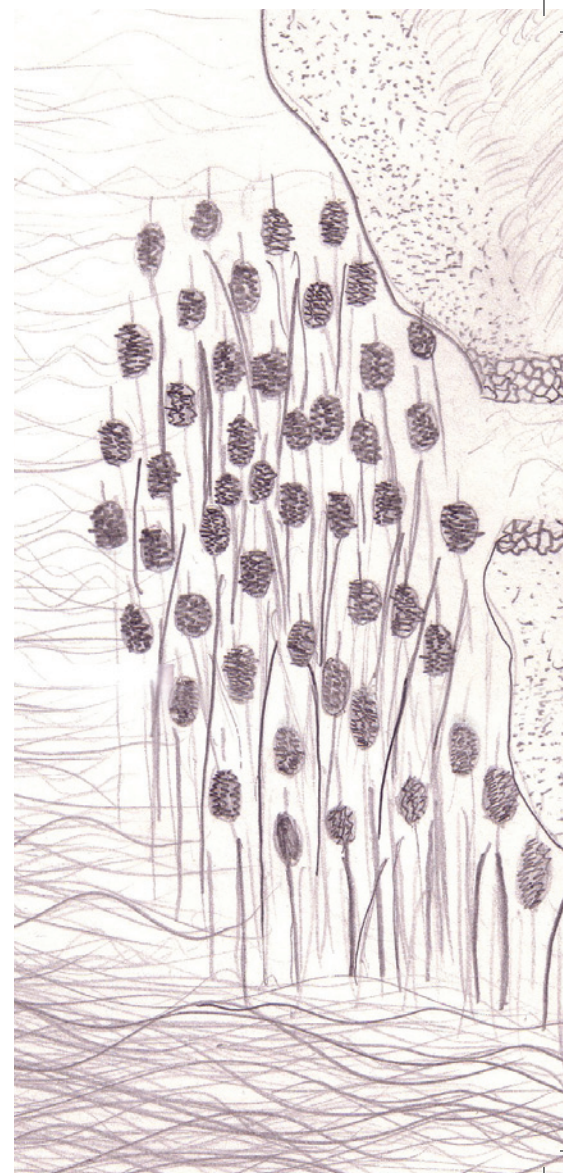
// . triada 4th - 6th grade

Risba kot izhodišče za ustvarjalno izražanje

Čeprav bi morda težko priznali, je risba likovno izražanje v vsakdanjem življenju vsakega od nas, likovno izražanje v času, ko podoba dobesedno preplavlja naš življenjski prostor. Ni potrebno, da jo iščemo v muzeju ali galeriji, prisotna je tukaj in zdaj. Ko se zavemo tega dejstva, postaja jasno, zakaj je risanje pri likovni vzgoji tako pomembno področje.

Drawing as a starting point for creative expression

Although it might be difficult to admit, a drawing represents a form of art expression in our everyday life and in time when our living space is literally overflowed by an image. It is not necessary to look for a drawing in a museum or in a gallery, since an image is present right here and right now. When we become aware of this fact, it also becomes perfectly clear why drawing is such a vital and crucial substance of Art.





// . triada 4th - 6th grade

Z risbo ne samo izražamo stališča v najširšem pomenu v likovni oz. vizualni obliki, ampak sanjamo, se spominjamo, beležimo in jo uporabimo, ko načrtujemo najrazličnejše dejavnosti in predmete ter velikokrat ko želimo drugemu kaj pojasniti.

Lahko bi rekli, da je risba tisto sredstvo, s katerim se v življenju najprej izražamo, prve črte in "čečkanje" do takrat, ko rastemo in to postane sled našega odnosa do sveta. Risba je dotik, pritisk risala na površino, omejeno v formatu podlage ali na neskončnem prostoru zidu.

Je neposredna izkušnja prostora.

By drawing we do not simply express our point of view in an art or visual form but we also dream, remember, take notes and we use it when planning different activities, objects and when we want to explain something to others. It can be said that drawing is what we come across in a very early stage in life. From first lines and "scribbles" to forming a real scent of our attitude towards world. A drawing is a touch, a pressure of a pen on surface limited in a format of grounding or in endless wall space. It is a direct space experience.



2. nagrada *2nd award*

“Zajčji dol *Rabbit hole*”

Bor Brudar

5. razred *5th grade*

OŠ Bršljin, Novo mesto,
Slovenija

*PS Bršljin, Novo mesto,
Slovenia*

mentor *mentor:*
Vilma Petelin



// . triada 4th - 6th grade

Risbo uporablja športni trener, da razloži igralcem, kako se gibati po prostoru igrišča, risbe dobimo kot načrt za sestavljanje pohištva, tudi naša ročna pisava je risba.

Prav ta primer nas opozarja na dejstvo, da v risbi poznamo in prepoznamo individualnost in osebnost naših sogovornikov. Zato jih psihologi in grafologi uporabljajo pri študijah osebnosti. Črta je produkt neposredne povezave med roko, ki drži risalo, in možgani, ki vodijo proces izražanja. Tudi tehnična, ne samo ekspresivna risba je natančno ogledalo risarja.

A drawing is used by a coach when explaining players how to move in the playground, it is also understood as a plan for putting furniture together, even our handwriting is a drawing. These examples underline the fact that a drawing represents individuality and a personality of our co-speakers. That is why psychologists and graphologists use it with their personality studies. A line is a product of direct connection between a hand that holds the pen and brain which lead the expressing process. In addition, a technical, not merely an expressive drawing is a precise mirror of a sketcher.



3. nagrada 3rd award

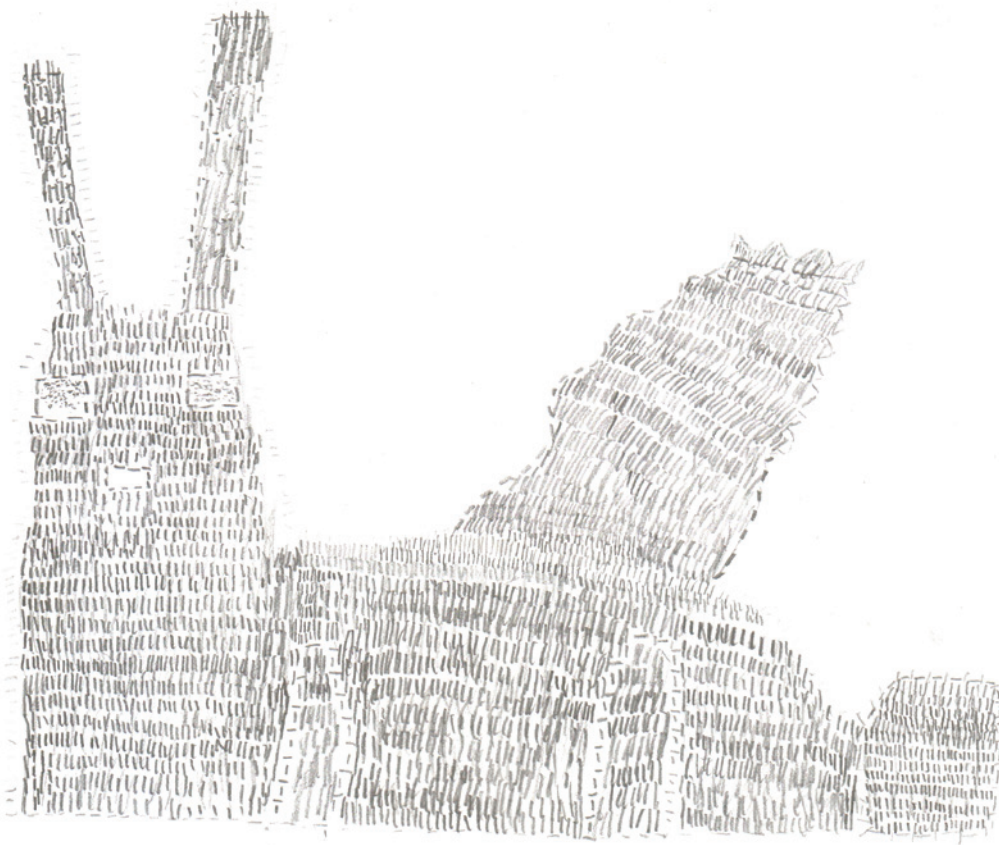
Nikola Lištalović

5.razred 5th grade

OŠ Miloš Crnjanski,
Novi Sad, Srbija

PS Miloš Crnjanski, Novi
Sad, Serbia

mentor mentor:
Dragan Karlavaris



1. priznanje
1st recognition award

“Polž Snail”

Luka Đukić

11 let 11 years

OŠ Jovan Popović,
Kikinda, Srbija
PS Jovan Popović,
Kikinda, Serbia

mentor mentor:
Smiljana Kojić

// . triada 4th - 6th grade

Zdi se, da risanje v času nenehnih tehnoloških sprememb hitro izgublja pomen in pomembnost in da digitalne podobe lahko nadomeščajo ročno narisane risbe. Vendar pa program na računalniku le uboga ukaze. S tem si prihranimo čas in poenostavimo stvari. Da pa razumemo tako ustvarjene grafične predstavitve, je potrebno poznati in razumeti, kako se taka predstavitev načrtuje z risbo.

It seems as though in time of constant technological changes a drawing has started to lose its meaning and purpose because drawings made by hand are being replaced by digital images. Nevertheless we should keep in mind that a computer simply follows orders which obviously saves us time and makes things much simpler. In order to understand that kind of graphical representations it is of utmost importance to know and comprehend how this is planned and done by drawing.





2. priznanje
2nd recognition award

Sandra Pregelj

5. razred 5th grade

OŠ Col, Col, Slovenija
PS Col, Col, Slovenia

mentor mentor:
Silva Karim

// . triada 4th - 6th grade

Izrazne možnosti, ki jih je ponudil likovni natečaj, posvečen velikemu risarju, Božidarju Jakcu, so bile očitno močan izziv za likovne pedagoge in učence, saj so njihove risbe presenetljive, skrajno domiselne in izvirne. Likovni izdelki nas popeljejo v doživljajski svet, v katerem so mladi ustvarjalci na svojstven način interpretirali motive iz zunanjega sveta in razvijali domišljijo. Predstavljajo rezultate učenčevega in učiteljevega ustvarjalnega dela. Ustvarjalnost ni zgolj prirojena značilnost osebnosti, ampak se razvija z izkušnjami. Pridobljene izkušnje pa so nujno izhodišče svobodnemu likovnemu izražanju.

The vast expressing possibilities provided with this art contest, dedicated to a great artist, Božidar Jakac himself, have apparently been a strong challenge for art teachers and pupils. As it turned out, their drawings are astonishing, exceedingly inventive and original. These art products lead us into a descriptive world where young creators interpreted motives from outer world in their own unique way and developed their imagination. Creativity is not merely an inborn personal characteristic, it develops with experience.





posebno priznanje
recognition award

“Jaz Me”

Sara Presečnik

12 let 12 years

OŠ Cirijs (Center za izobraževanje,
rehabilitacijo in usposabljanje)
Kamnik, Kamnik, Slovenija
PS Cirijs, Special needs youth
Centre, Kamnik, Slovenia

mentor mentor:
Lota Kahne

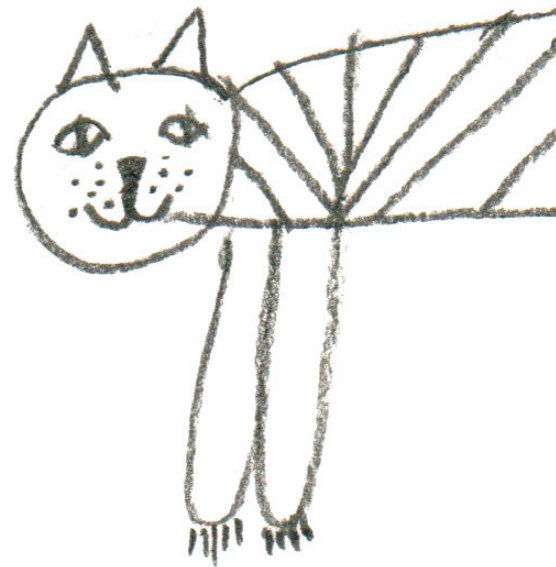
// . triada 4th - 6th grade

Posebno pozornost velja nameniti delu nagrajenih avtorjev in avtoric ter njihovim mentorjem in mentoricam, ki so s pestrim izborom tehnik in materialov ter natančno in domiselno izdelavo likovnih izdelkov dokazali, da postaja likovna vzgoja (in predvsem risanje) vse bolj pomembna za celosten razvoj vsakega otroka in mladostnika v vse bolj stehiniziranem šolskem svetu mišk, tipkovnic in ekranov. Pristna risba pa je in bo ostala eden od naših najosnovnejših načinov medsebojnega komuniciranja.

dr. Beatriz Tomšič Čerkez

A special attention should be given to the work of awarded authors and their mentors. They have proved with their diverse selection of techniques and materials and precise and inventive making of art products that Art as a school subject (first and foremost drawing) is becoming more and more important for a complete development of every child and youngster in a school environment filled with keyboards, mice and screens. A genuine drawing is and will remain one of our basic ways of interpersonal communication.

Beatriz Tomšič Čerkez, Phd.





1. nagrada 1st award

"Moj muc My tomcat"

Špela Guček

9. razred 9th grade

*OŠ Petrovče,
Petrovče, Slovenija
PS Polzela,
Polzela, Slovenia*

*mentor mentor:
Zala Valenčak*

///. triada 7th - 9th grade

Vedno sem občudoval otroško risbo in njen razvoj

*Otroški likovni bienale OŠ
Božidarja Jakca povezuje učence
in likovne pedagoge s celega sveta
ter oddelek Likovne pedagogike
Pedagoške fakultete v Ljubljani.
Posvečen je Božidarju Jakcu in
njegovi spoštovani soprogi, gospe
Tatjani Jakac. Božidar Jakac
je slovenski likovni umetnik,
mojster linije, risbe in grafike,
izvrsten pedagog in pobudnik
ustanovitve ljubljanske Akademije
upodabljajočih umetnosti.*

My Admiration Of Children's Drawing

*Child Art biennale of PS Božidar
Jakac forms a special bond
between pupils and art teachers
around the world and also between
the Art Department of Faculty
of Education in Ljubljana. This
biennale is dedicated to Božidar
Jakac and his esteemed wife, Mrs.
Tatjana Jakac. Božidar Jakac is
a Slovene artist, master of a line,
drawing and graphic design. He
was also an excellent teacher and
one of the founders of Art Academy
in Ljubljana.*





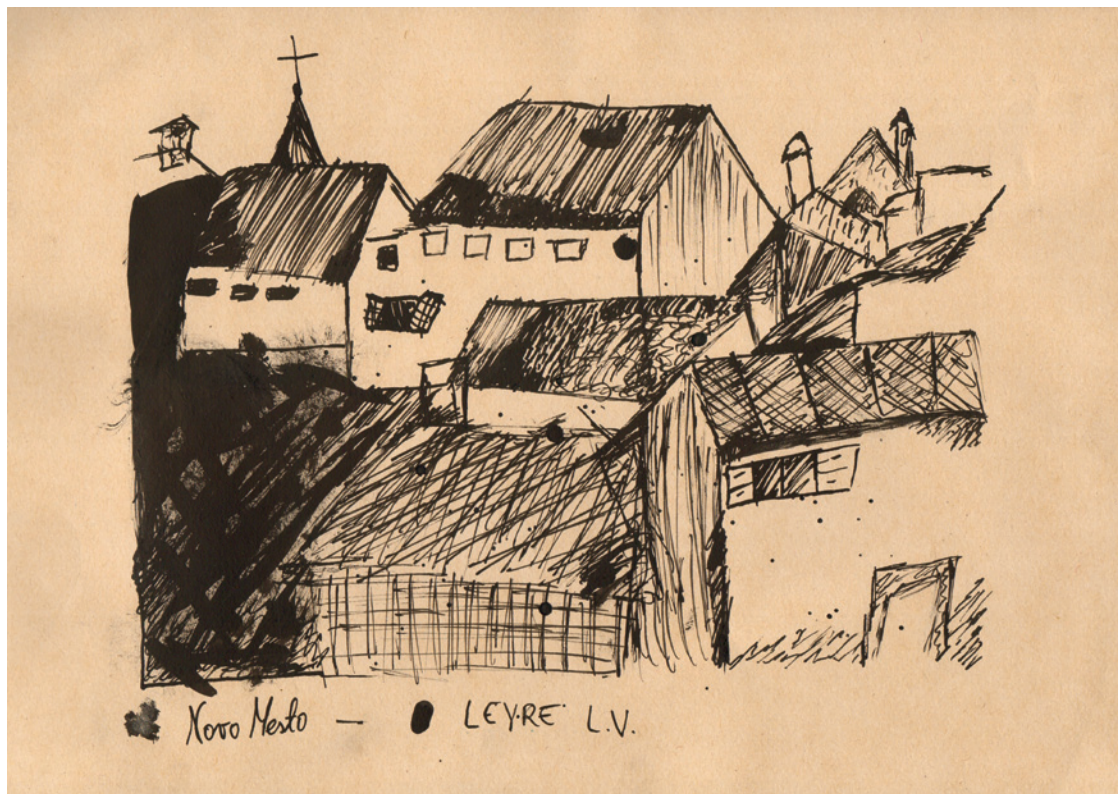
///. triada 7th - 9th grade

Gospa Tatjana Jakac pa je bila vedno ponosna na našo šolo, učence in delo ter je do konca življenja redno obiskovala vse šolske prireditve in dogodke.

Bienale se ukvarja z otroško risbo, ki predstavlja temelj vseh oblik likovnega izražanja. Prve otroške črte in risbe začnejo nastajati že kmalu po rojstvu, še preden otrok shodi ali začne govoriti. Gre za enega izmed prvih stikov in eno prvih komunikacij otroka s samim seboj ter s svojimi bližnjimi. Ker gre za tako prvinski izraz, se otroci po celem svetu izražajo podobno.

It is worth mentioning that Mrs. Tatjana Jakac has always been very proud of our school, its pupils and its work. During her life she used to regularly attend all school events and ceremonies.

This biennale deals with children's drawing which presents a foundation for all types of art expression. Early children's lines and drawings always start arising soon after birth, before a child learns how to walk or talk. We are talking about one of the first contacts that a child makes with itself and with others.



2. nagrada *2nd award*

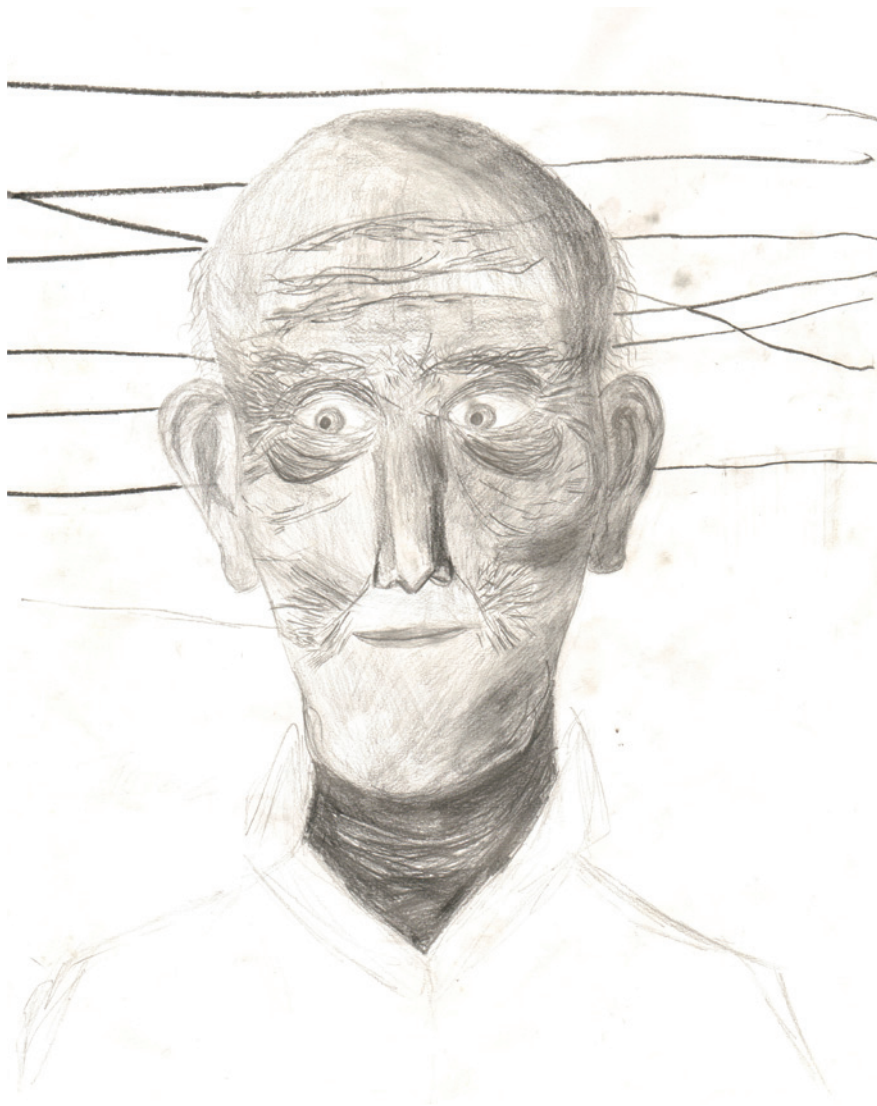
"Novo mesto, moje mesto
Novo mesto, my town"

Leyre Legarda Ventura

7. razred *7th grade*

OŠ Bršljin,
Novo mesto, Slovenija
*PS Bršljin,
Novo mesto, Slovenia*

mentor *mentor:*
Vilma Petelin



3. nagrada *3rd award*

“Portret Portrait”

Jovana Božović

7. razred *7th grade*

OŠ Prva vojvodanska
brigada, Novi Sad, Srbija
*PS Prva vojvodanska
brigada, Novi Sad, Serbia*

mentor *mentor:*
Georg Redžek

///. triada 7th - 9th grade

V tem obdobju je najpomembnejše, da je otrok srečen, da se lahko svobodno in spontano izraža ter da se v njegovih linijah in točkah na likovni površini slišijo zvok, pesem, ljubezen.

Vsaka otroška risba je dragocen unikat. Predstavlja izraz osebnosti otroka, njegovo trenutno počutje in razsežnost domišljije. Je plod razmišljanja, osebnega občutenja sveta in se v marsičem razlikuje od risbe odraslih. Otroška risba je spontana, svobodna, iskrena, igriva, vesela, ni obremenjena s psihoanalizo in likovno teorijo, zato je v prvi vrsti sporočilna.

Since this really is a basic expression, children tend to express it in a very similar way. It is of utmost importance that a child in this life period gets to be happy, that it is able to express itself in a free and spontaneous way. This kind of expression can be visible in its art lines and dots which transcend different songs, sounds and love.

Every child drawing is unique. It represents child personality, its current feelings and dimensions of imagination. It is a figment of thinking, personal feelings of the world and is in many ways different from adult drawings.



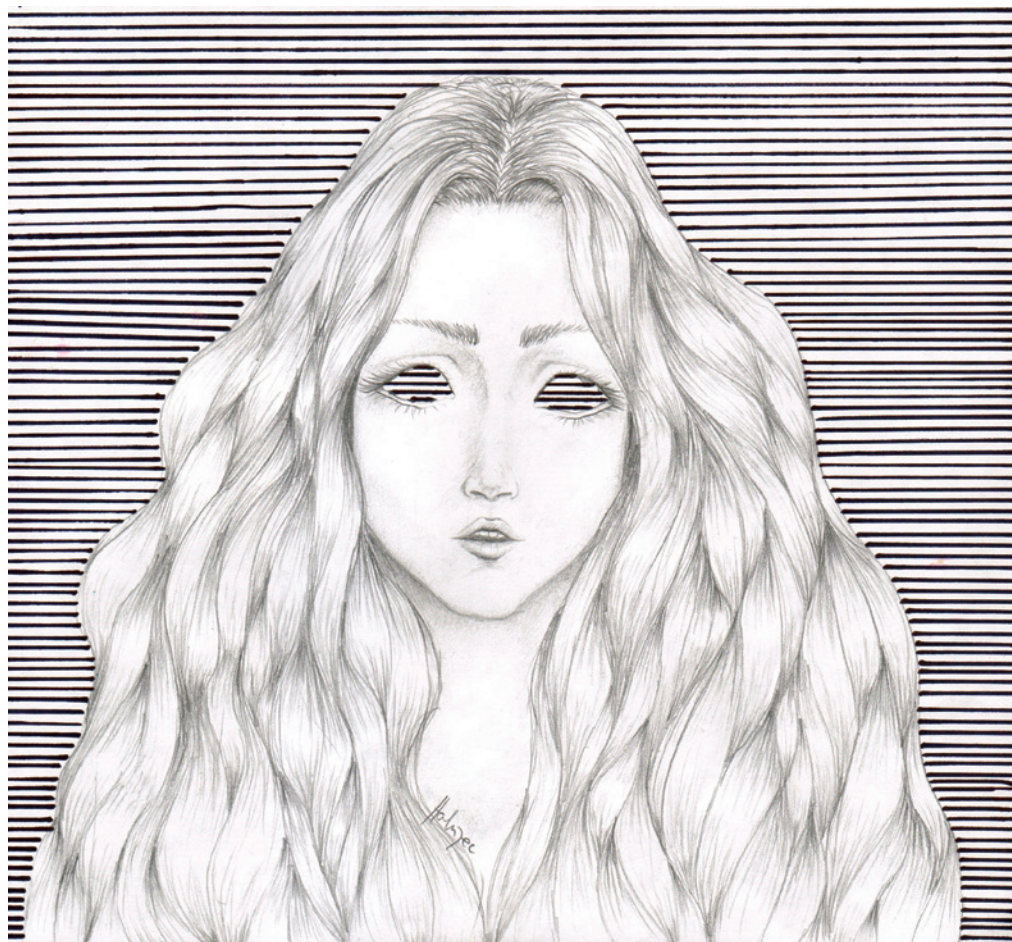


///. triada 7th - 9th grade

Žal pa je otroška risba v zadnjih desetletjih zanemarjena, sekundarna in večinoma predstavlja pomoč drugim likovnim tehnikam, temam in oblikam. Zato vse nas, ki smo vključeni v izobraževalni proces – starše, mentorje, predšolske in šolske učitelje, pedagoge, psihologe – čakata izjemna kolektivna naloga in odgovornost. Naj bo naš bienale samo eden izmed korakov, da otroški risbi povrnemo vrednost in mesto, ki si ju zasluži.

A child's drawing is spontaneous, free, sincere, playful and joyful and it is not burdened with psychoanalysis and art theory. Because of that, it has a special communicative value.

Regretfully a child drawing has been neglected in last decades and has merely been represented as a tool for other art techniques and themes. As a result, every member of educational process- teachers, mentors, parents, psychologists- is faced with an exceptional collective task and responsibility.



1. priznanje
1st recognition award

"Maska Mask"

Kaja Hohnjec

9. razred 9th grade

OŠ Brezno,
Podvelka, Slovenija
PS Brezno,
Podvelka, Slovenia

mentor mentor:
mag. Oto Vogrin



///. triada 7th - 9th grade

*Vsem sodelujočim učencem,
mentorjem, strokovni komisiji,
sponzorjem, organizatorjem
ter vsem, ki ste kakorkoli
prispevali k uresničitvi projekta
2. mednarodnega otroškega
likovnega bienala OŠ Božidarja
Jakca, se najlepše zahvaljujemo.*

*Skender Bajrović, prof. lik. umet.
likovni pedagog in vodja projekta*

*Let our biennale be one of the
steps which will give back drawing
a value and status that it definitely
deserves.*

*Last but not least, I would like
to give special thanks to all the
participants- pupils, teachers,
board of expertise, sponsors and
everybody who has in any way
contributed and helped to make
this biennale successful in every
possible way.*

*Skender Bajrović,
Art teacher and project leader*



2. priznanje
2nd recognition award

"Drevesa Trees"

Nika Kuhar

7. razred 7th grade

OŠ Tišina,
Tišina, Slovenija
PS Tišina,
Tišina, Slovenia

mentor mentor:
Izidor Zadravec



Otroški mednarodni likovni bienale OŠ Božidarja Jakca 2015 / Ljubljana, Slovenija

- *Children's international art biennale of Primary school Božidar Jakac 2015 / Ljubljana, Slovenia*

Založnik <i>Publisher</i>	OŠ Božidarja Jakca / Ljubljana, Slovenija
Urednika <i>Editors</i>	Skender Bajrović, Petra Shrestha
Lektoriranje <i>Proofread</i>	Petra Shrestha
Prevod <i>English translation</i>	Eva Gril
Oblikovanje <i>Design</i>	Ajdin Bajrović
Tisk <i>Print</i>	Bistisk d.o.o.
Tiskano na <i>Printed on</i>	Munken Pure Rough 150 g/m ² Europapier Alpe d.o.o., Leskoškova 14, 1000 Ljubljana www.europapier-alpe.si
Naklada <i>Number of copies</i>	400 izvodov
Naslov <i>Address</i>	OŠ Božidarja Jakca Nusdorferjeva 10, 1000 Ljubljana, Slovenija tel: 00386 1 520 66 50 fax: 00386 1 520 66 60 www.os-bozidarjakca.si Ljubljana, november 2015